VENDIM
Nr. 68, datë 8.2.2023

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS, PËR HEQJEN E NDËRSJELLË TË VIZAVE PËR MBAJTËSIT E PASAPORTAVE TË ZYRTARËVE PUBLIKË DHE PASAPORTAVE TË ZAKONSHME

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit për Evropën dhe Punët e Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Popullore të Kinës, për heqjen e ndërsjellë të vizave për mbajtësit e pasaportave të zyrtarëve publikë dhe pasaportave të zakonshme, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS PËR HEQJEN RECIPROKE TË VIZAVE PËR MBAJTËSIT E PASAPORTAVE TË ZYRTARËVE PUBLIKË DHE TË PASAPORTAVE TË ZAKONSHME

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Popullore e Kinës (në vijim të referuara si "Palët Kontraktuese");

me synimin për të promovuar më tej marrëdhëniet miqësore midis vendeve të tyre dhe lehtësimin e shkëmbimit të vizitave nga qytetarët e tyre;

pas kryerjes së konsultimeve miqësore për përjashtimin e ndërsjellë të vizave për mbajtësit e pasaportave të zyrtarëve publikë dhe pasaportave të zakonshme në bazë të barazisë dhe reciprocitetit;

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Shtetasit e Republikës së Shqipërisë që posedojnë pasaporta të zakonshme të vlefshme të Republikës së Shqipërisë dhe shtetasit e Republikës Popullore të Kinës që posedojnë pasaporta të zyrtarëve publikë dhe pasaporta të zakonshme të vlefshme të Republikës Popullore të Kinës, përjashtohen nga kërkesat për vizë për hyrjen, daljen nga ose transitin përmes territorit të Palës tjetër Kontraktuese, për një periudhë qëndrimi jo më të gjatë se 90 (nëntëdhjetë) ditë, në çdo periudhë 180-ditore nga data e hyrjes së tyre.

Neni 2

Shtetasit e secilës Palë Kontraktuese, të përmendur në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje, do të hyjnë në, do të dalin nga, ose do të kalojnë transit, përmes territorit të Palës tjetër Kontraktuese, përmes porteve të hapura për udhëtarët ndërkombëtarë dhe do të respektojnë formalitetet e nevojshme në përputhje me aktet ligjore përkatëse të autoriteteve kompetente të kësaj të fundit.

Neni 3

1. Shtetasit e secilës Palë Kontraktuese do të respektojnë ligjet dhe rregulloret në fuqi në territorin e Palës tjetër Kontraktuese gjatë qëndrimit të tyre në territorin e saj, përveç rasteve kur parashikohet ndryshe në traktatet ndërkombëtare në të cilat të dy vendet janë Palë Kontraktuese.
2. Shtetasit e secilës Palë Kontraktuese të përmendur në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje, të cilët synojnë të hyjnë dhe të qëndrojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese për një periudhë prej më shumë se 90 (nëntëdhjetë) ditësh ose të studiojnë, banojnë, angazhohen në punësim, aktivitete mediatike ose aktivitete të tjera të cilat do të miratohen paraprakisht nga autoritetet kompetente të Palës tjetër Kontraktuese, do të aplikojnë për vizë përpara se të hyjnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 4

Kjo Marrëveshje nuk kufizon të drejtën e asnjërës Palë Kontraktuese për të ndaluar personat e konsideruar persona "non grata", ose shtetas të papranueshëm të Palës tjetër Kontraktuese të hyjnë në territorin e saj ose për të ndërprerë qëndrimin e tyre në territorin e saj pa përmendur arsyet për këtë.

Neni 5

Secila Palë Kontraktuese mund të pezullojë përkohësisht këtë Marrëveshje pjesërisht ose tërësisht për arsye të sigurisë kombëtare, rendit publik ose shëndetit publik.

Megjithatë, ajo do të njoftojë Palën tjetër Kontraktuese paraprakisht me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike për qëllimin e saj për të pezulluar Marrëveshjen dhe më pas për të anuluar pezullimin.

Neni 6

1. Palët Kontraktuese do të përfundojnë, nëpërmjet kanaleve diplomatike, shkëmbimin e modeleve të pasaportave të tyre të zakonshme të përmendura në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshje.
2. Gjatë periudhës së v1efshmërisë së kësaj Marrëveshjeje, secila Palë Kontraktuese do të informojë Palën tjetër Kontraktuese, nëpërmjet kanaleve diplomatike, 30 (tridhjetë) ditë para paraqitjes së saj, për çdo ndryshim në formatin e pasaportave të zakonshme dhe do t'i sigurojë kësaj të fundit modelet e pasaportave të reja të zyrtarëve publikë dhe pasaportave të zakonshme.

Neni 7

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e 30 (tridhjetë) pas datës së njoftimit të fundit me shkrim nga Palët Kontraktuese, nëpërmjet kanaleve diplomatike, duke specifikuar se janë përmbushur kërkesat e brendshme për hyrjen e saj në fuqi.
2. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për një kohë të pacaktuar. Nëse njëra Palë Kontraktuese dëshiron të përfundojë këtë Marrëveshje, ajo do të njoftojë Palën tjetër Kontraktuese me shkrim përmes kanaleve diplomatike dhe kjo Marrëveshje do ta humbasë efektin e saj në ditën e 90 (nëntëdhjetë) pas datës së njoftimit.

3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Palëve Kontraktuese.

Bërë në dy kopje, në Tiranë, më 16.1.2023, në gjuhën shqipe, kineze dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast të mosmarrëveshjeve në interpretim, teksti në anglisht do të ketë përparësi.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Zëvendësministër për Evropën dhe Punët E Jashtme
Megi Fino

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS
Ambasador
SH.T.Z. Zhou Ding